

որոյ հետ Ոգիւստի վրայ կը խօսին, առաջ դիտնալու թէ ինքն Ոգիւստի որդին է :

Եւ չենք կրնար, ինչպէս ինձ կ'երեւի, չմիաբանել ըսելու թէ լատինն յոյն բանաստեղծին հետեած է . սակայն միայն այսու զանազանութեամբ՝ որ այս մասս միոյն մէջ երգ մի է և կամ վէպ մը, իսկ միւսին մէջ նկարագրութիւն մը . զանազանութիւն մը՝ որ կը ծածկէ ըզվոխառութիւն, և որ՝ ինչպէս ըսինք՝ 'ի քօղարիւն աւելի կատարեալ կ'երևցնէ գնմանողութիւնն : Վերջապէս վիրգիլիոս իւր գիւցազներգութիւնն Հոմերի պարտի, իսկ իրեն յատուկ և սեփական են ուղղախոհութիւն և յատակամիտութիւն, որ բոլոր իր գրութեան մէջ կը տարածուի, ինչպէս և նմանողութեան եղանակն . այնպէս որ Հոմերոս դերականց է քան զնա, թէ գիւստից ար-

ժանաւորութեամբ, թէ բնական նկարագրութեամբ, թէ գաղափարաց բեղնաւորութեամբ, թէ նաև յունական լեզուին բնական դերազանցութեամբ քան զլատին լեզուն . նաև կրնանք ըսել որ Հոմերոսի քանի մի հատուածոց բանաստեղծութիւնք՝ վիրգիլիոսի համար եղած լինին ճարտարապետ մը, ինչպէս նախնիք տանց կառուցմամբ՝ ճարտարապետք եղած են իրենց սերունդոց : Եւ ահա այս մասանց վրայ էր իմ այս փոքրիկ հատուածս . իմ նպատակս Հոմերոսի և վիրգիլիոսի վրայ դատաստան ընել չէր, և ոչ ալ վերադասել զվիրգիլիոս քան զՀոմերոս, այլ ցուցնել քանի մի հատուածներով լատին բանաստեղծիս՝ թէ ինչպէս կարելի է մեծամեծ հեղինակաց հետեւի և նմանիլ, նա մանաւանդ նմանողութեամբ ինքնին ևս լինել օրինակ :

Հ. ԱՆՏՈՆ Զ.

Յ Ի Շ Ա Տ Ա Կ Հ Ա Յ Ի Ե Ն Ե Ա Յ

Զի իսնճարոցս իմ անուշակ
Զարթնու յիս քաղցր յիշատակ .
Գալիսայ իբրը գուարթադին,
Քայր իմ, աւուրն այն էին .
Յամայր իցիս ինձ սիրելի
Յամայր, երկերդ իմ նայրենի :

Մինչ առ հրատին մերս ի խորհիթ,
Քայր իմ, գայթէքիչ բնդ միտ՝
Մայր մեր 'ի գիրկս իւր մի առ մի՝
Գլգուէր ըզմեղ փարելի .
Եւ մեք 'ի հերս ոսկեգիտակ
Մէն նամբարիկ դրոշմեաք :

Յիւլիցիս, քայր իմ, անդանօր
Ըզգդեակ այն՝ զոր թանայր Դօր,
Եւ զՄարեան բուրդ վաղըն նկան,
Ուր պըղինձն ազդ տայր արւըն նկան :
Զխաղաղաւտն յիշիս լրճակ,
Ուր թախա առնայր ծիծեռնակ,
Ուր գայր թեքէր զեղէզն հովիկ,
Ու արփին 'ի նարս շողէր զոգտրիկ :

Զիմս Հիւրին ով ոք ինձ տայր,
Զլեառն իմ, զկաղնին ամպածրար :
Ի յուն նոցան ըզգիշիւր զօր
Ի ցաւս հեծիմ նարանոր . . .
Յամայր լիցիս ինձ սիրելի
Յամայր երկերդ իմ նայրենի :

Թարգմն. Է. Աղեքս. Գ.

ՇԱԳՈՐԴԻԱՆ